



Julia worked as a translator at the Language Centre's translation department since 2001. She was a motivated, engaged, enthusiastic and, above all, very hard working colleague with a passion for her work and for the firm value of the University Translation and Correction Service, the UVC.

Julia welcomed and trained new, often young, colleagues who joined the UVC with patience and eagerness. For them, she was an incredible coach, mentor and 'walking encyclopaedia'. And she worked hard, which set the tone for the UVC.

She took delight in delivering the impossible. She juggled deadlines that were actually too tight and, at the same time, managed to deliver translations of a very high quality. If any work completed by the translation department was criticized or questioned, she didn't just let it slide: she met clients and listened to their problems with an open mind, and made sure that the clients left happily.

Julia was an esteemed colleague within the national and international networks of university language centres, freelance translators and translation agencies. She enjoyed attending network gatherings, training sessions and conferences to emphasize the importance of high-quality translations and corrections.

And Julia was very good and successful at presenting: whenever she told other University staff members about the UVC during meetings, they clung to every word and she managed to win them over with a joke and nice examples.

Alongside her translation and correction work for the Language Centre, Julia also invested a lot of enthusiasm over the last few years into the establishment of a database for higher education terminology. This was initially intended as a database designed especially for the University of Groningen, focusing on the various terms used at the University that must be translated into Dutch and English.

But Julia managed to secure plans for a similar, more extensive, database by involving colleagues from her entire European network in order to make a project plan for establishing a much larger database of terms from European higher education, translated into multiple languages.

In social circles, Julia was emphatically present: she always attended staff member outings and other social activities and never missed a joint lunch break in the canteen, where she enthusiastically told stories about for example her own field of study, Egyptology, and about the trips to Egypt that she organized.

We followed her fight against her disease closely. Jaap and Julia kept us updated via email and WhatsApp and Julia visited the Language Centre every now and then. We followed the



rollercoaster of Julia's last year and often discussed her optimism, positivity and fighting stance with great admiration.

When the prognoses became worse, we decided to organize a gathering for her. But then the prognoses seemed to look much better in May, so we eventually decided to organize a celebration of Julia's life in June, a birthday party that Julia much enjoyed.

It therefore came as a harsh blow when one week later, a day before Julia's birthday, and during a staff outing that Julia unfortunately couldn't attend, we received the message that the cancer had resumed its devastating path and that treatment was no longer an option.

We, Julia's colleagues at the translation department and at the Language Centre, will remain thinking of Julia's optimism and motivation and will continue working in her spirit. We will miss her enormously.